

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de la Haute-Marne (chHM)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Jean-Gabriel Gigot (révision: Jacques Monfrin
et Lucie Fossier) / D. Kihai

chHMo26

Édition critique

1250, 27 novembre

Type de document: charte: mise en gage

Objet: Mise en gage au prieur et au prieuré d'Enfonvelle par Perrenet, fils de Letard d'Enfonvelle, Jeannete, sa femme, Pariset et Simonete, ses enfants, de leur maison et de la parcelle sise derrière, près de l'église d'Enfonvelle, contre un muid de froment, un demi-muid d'orge, un demi-muid d'avoine et 30 sous d'estevenins, les débiteurs gardant la possibilité de recouvrer leur gage, l'année de leur choix, à condition de le racheter au plus tard à la Saint Jean-Baptiste précédente.

Auteur: Perrenet fils de Letard d'Enfonvelle, Jeannete sa femme, Pariset et Simonete, ses enfants

Sceau: Richard prieur de Jonvelle, Ferri curé de Fresnes[-sur-Apance] et Lambert curé d'Enfonvelle

Bénéficiaire: prieuré d'Enfonvelle

Rédacteur: scriptorium du prieuré d'Enfonvelle

Support: Parchemin jadis scellé de trois sceaux sur simple queue

Lieu de conservation: AD HM, 19H 1 - Prieuré d'Enfonvelle

Édition antérieure: Gigot, Documents..., n° 22, p. 197

Transcription de la charte

1 Je, Perrennoz, fiz Letard d'Anfonvile, *et* je, Jamhamnote, fome de
 cistui moigmes Perrenot, *et* je, Pariseis, \2 lor fiz, *et* je, Simonote, lor
 figle, **2** fazons à-savoir ai toz cels qui varrunt *et* orrunt ces presentes
 letres **3** *que* nos \3 en ^[1] gage avons mis à prior *et* à prioirei d'
 Anfonvile nostre maison *et* lou fonz de la maison *et* lou mais \4
 darirs la maison, qui ast davant lou mostir d'Anfonvile, **4** por ·I. moi
 de fremont ^[2] *et* demei moi d orge *et* demé \5 moi d avonne *et* por·
 xxx· s· d astevenons, **5** en tel menere *que* nos ne voluns ^[3] ne pouns
 rehemberre ciste ga\6gere se nos ne la rehembons à lai feste sent
 Jehan Batistre, ou ençois, pur l'annee qu apres verroit; **6** *et* \7 çou
 porriins nos fere, chascun an, tant cum li prious *et* li prioirez d'
 Anfonvile terunt lai davant dite gagere ^[4]; \8 **7** *et* de çou sumes nos
 tenui porter leal garantie à davant dit priour *et* à priorai vers totes
 genz· **8** *Et* por \9 çou *que* çou soit ferme chose *et* astable, nos avons
 fait saleir ces presentes letres, en tasmonnege ^[5] de \10 verté, dou
 seel mon segnor Rechart, lou priour de Junvile, *et* dou seel mon
 segnor Ferri, lou curei de \11 Frasne, *et* dou seel mon segnor
 Lambert, lou curei d'Anfonvile· **9** Cou fui fait lou demonge ^[6] plus
 pro \12chen davant feste sent Andrié l'apostre, en l'an *que* li milieres
 corroit par ·M. *et* ·CC. *et* ^[7] cincante·

Notes de transcription

^[1] Ms.: *metons* biffé au début de la ligne 3.

^[2] Le *m* a été écrit en surcharge, puis répété au-dessus de la ligne.

^[3] L'*u* de *voluns* a été écrit en surcharge, puis répété au-dessus de la ligne.

^[4] Après le premier *g*, une lettre a été surchargée, puis exponctuée.

^[5] Après *m*, le scribe a écrit deux fois *o* puis exponctué le premier.

^[6] Ms.: *don* biffé après *demonge*.

^[7] Ms.: *et* ajouté au-dessous de la ligne.